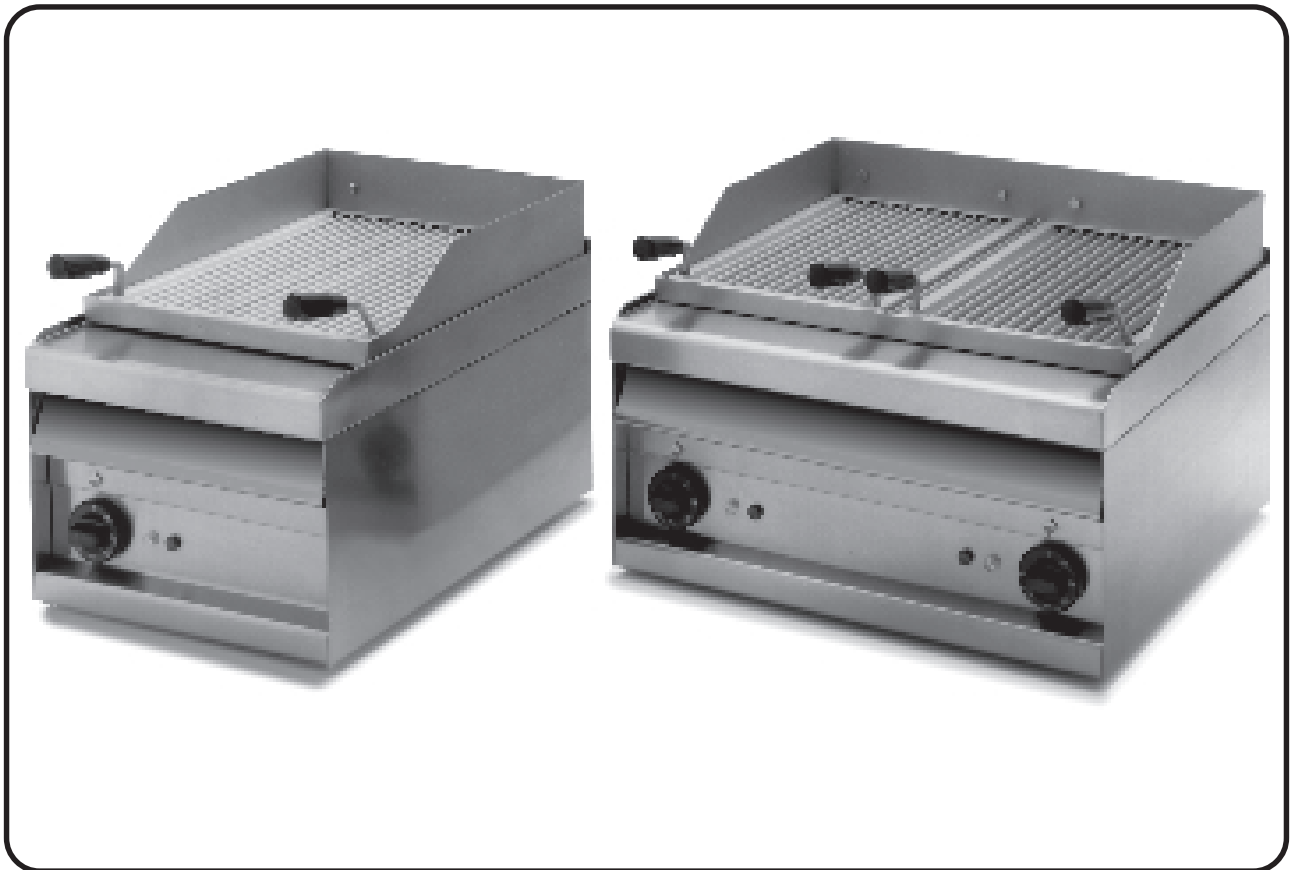


Istruzioni per l'installazione e l'uso  
Aufstellungs-und Bedienungsanleitung  
Instructions pour l'installation et l'emploi  
Instructies voor de installatie en het gebruik  
Asennus-ja käyttöohjeet  
Installering og bruksanvisning

Installations-og brugsvejledning  
Instructions for installation and use  
Installations-och bruksanvisningar  
Instrucciones para la instalación y el uso  
Instruções para a instalação e o uso  
Οδηγίες για την έλεγχο κατάσταση και τη χρήση



- |      |           |                                |
|------|-----------|--------------------------------|
| (IT) | (CH)      | - GRIGLIE ELETTRICHE           |
| (DE) | (AT) (CH) | - ELEKTRISCH BETRIEBENER GRILL |
| (FR) | (BE)      | - GRILLE ELECTRIQUE            |
| (NL) | (BE)      | - ELEKTRISCHE ROOSTER          |
| (FI) |           | - SÄHKÖGRILLI                  |
| (NO) |           | - ELEKTRISK GRILL              |
| (DK) |           | - EL-RIST                      |
| (GB) | (IE)      | - ELECTRICAL GRID              |
| (SE) |           | - ELEKTRISK GRILL              |
| (ES) |           | - PARILLA ELECTRICA            |
| (PT) |           | - GRELHA ELÉCTRICOS            |
| (GR) |           | - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΧΑΡΑ              |



# INDICE

TABELLA DATI TECNICI	pag. 5
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	pag. 6
INSTALLAZIONE	pag. 6
DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE	pag. 6
INSTALLAZIONE	pag. 6
ALLACCIAMENTO ELETTRICO	pag. 6
EQUIPOTENZIALE	pag. 7
MESSA IN FUNZIONE	pag. 7
ISTRUZIONI PER L'USO	pag. 7
ACCENSIONE	pag. 7
INDICAZIONI PARTICOLARI	pag. 8
PULIZIA E MANUTENZIONE	pag. 8
COMPORTAMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO	pag. 8
COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO	pag. 8
MANUTENZIONE	pag. 8
ACCESSIBILITA'	pag. 8
SCHEMA ELETTRICO	pag. 64

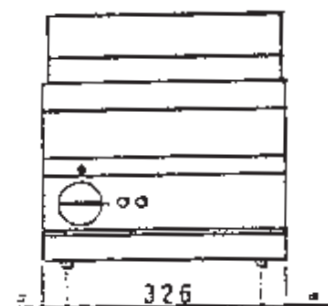
## TABELLA DATI TECNICI

MODELLI	CW - 4ET	CW - 6ET			
DIMENSIONI cm	40x60x30h	60x60x30h			
Dim. di esercizio cm	38x47	58x47			
ALIMENTAZIONE	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz			
ASSORBIMENTO MASSIMO	8.6 A 9 A	17.4 A 18 A			
POTENZA MASSIMA	6 kW 6.5 kW	4+4 kW 4.35+4.35 kW			
CAVO ALIMENTAZIONE	n 5x1 mm <sup>2</sup>	n 5x2.5 mm <sup>2</sup>			

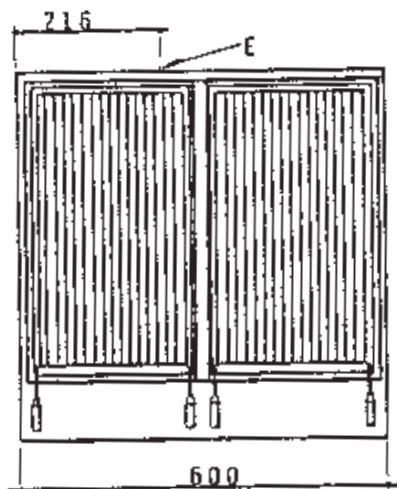
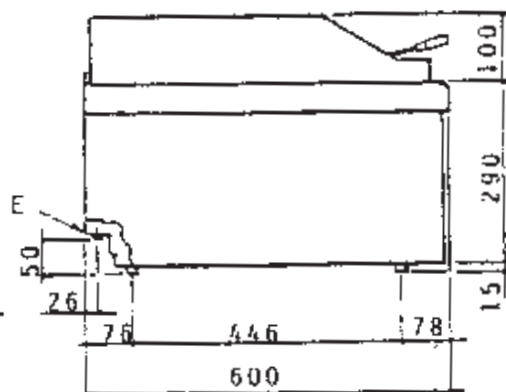
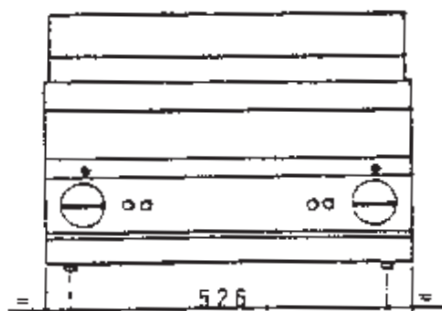
### TRASFORMAZIONE

ALIMENTAZIONE	230V 3 ~50Hz	230V 3 ~50Hz			
CARICO MASSIMO	15 A	23.8 A			
POTENZA MASSIMA	6 kW	4+4 kW			
CAVO ALIMENTAZIONE	4x1.5 mm <sup>2</sup>	4x4 mm <sup>2</sup>			

**CW - 4ET**



**CW - 6ET**



E - Entrata cavo di alimentazione

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

La targhetta caratteristiche tecniche si trova sul pannello posteriore (vedi disegno al punto allacciamento elettrico) e contiene tutti i dati necessari all'installazione.

## INSTALLAZIONE

Durante il posizionamento l'apparecchio deve essere messo a bolla, piccoli dislivelli possono essere aggiustati mediante i piedini regolabili (avvitare o svitare). L'interruttore generale o la presa devono essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibili.

Si consiglia di porre l'apparecchio sotto una cappa aspirante, in modo che l'evacuazione dei vapori avvenga in modo rapido. Qualora l'apparecchio venisse posizionato vicino a pareti, pareti divisorie, mobili da cucina, rivestimenti decorativi ecc si consiglia che questi siano di materiale non infiammabile, altrimenti provvedere a rivestire tali pareti con del materiale non infiammabile.

Si deve anzitutto assicurare che le prescrizioni antincendio vengano rispettate.

**Attenzione:** questa apparecchiatura è stata costruita per funzionare in batteria. Qualora si preveda di utilizzarla singolarmente sarà necessario distanziarla di almeno 10 cm dalle pareti adiacenti.

## Disposizioni di legge, regole tecniche e direttive

L'installazione deve essere eseguita in osservanza delle seguenti norme:

- Prescrizione antinfortunistica vigente.
- Prescrizione di installazione, norme CEI.

## Installazione

L'installazione, messa in funzione e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato. Tutti i lavori necessari all'installazione devono essere eseguiti in osservanza alle norme vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che risulti dovuto ad una installazione errata o non conforme.

**Attenzione:** come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere a monte dello stesso un dispositivo che permetta di staccare in modo onnipolare l'apparecchio dalla rete, questo dispositivo deve avere una apertura dei contatti di almeno 3 mm.

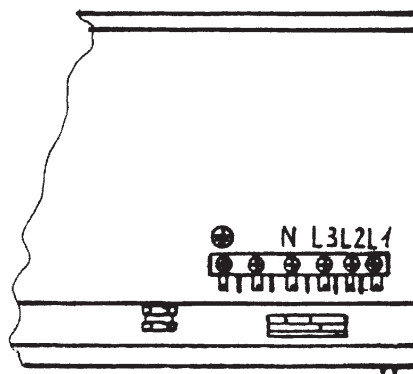
## Allacciamento elettrico

L'apparecchio viene consegnato con il cavo di allacciamento. A cura dell'installatore si proceda nel seguente modo:


- Togliere la tensione
- Togliere il pannello posteriore
- Passare il cavo di allacciamento attraverso il pressacavo, collegare i conduttori nel corrispondente morsetto della morsettiera e fissarli.
- Bloccare il cavo con il pressacavo e rimontare il pannello posteriore. Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri, in modo che in caso di rottura del pressacavo, questo si stacchi dopo i cavi della tensione.

**N.B. il cavo di allacciamento deve avere le seguenti caratteristiche: deve essere almeno del tipo H05 RN-F ed avere una sezione adeguata alla potenza dell'apparecchio (vedi tabella dati tecnici).**

CW - 4ET  
CW - 6ET



## EQUIPOTENZIALE

L'apparecchio deve essere collegato ad un sistema equipotenziale. La vite di collegamento è posizionata sulla parte posteriore dell'apparecchio ed è contraddistinta dal simbolo 

**Attenzione:** il costruttore non è responsabile, e non risarcisce in garanzia danni provocati e che sono dovuti ad installazioni inadeguate e non conformi alle istruzioni.

## Messa in funzione

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima cottura è necessario pulirlo con cura, soprattutto la griglia (vedi paragrafo "pulizia e cura").

Controllare l'allacciamento dell'apparecchio e metterlo in funzione secondo le istruzioni.

## ISTRUZIONI PER L'USO

**Attenzione:** Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza!

- Il cassetto raccogligrassa può essere aperto solo quando l'apparecchio è freddo

Le griglie sono apparecchi che consentono la cottura di carne, würstel, salsicce, pesce, verdure ecc.

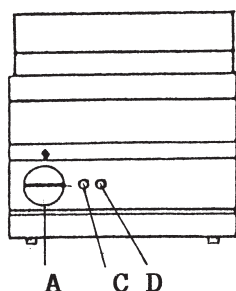
## Accensione

Controllare che la bacinella raccogli sugo sia inserita. Inserire l'interruttore posto a monte dell'apparecchio.

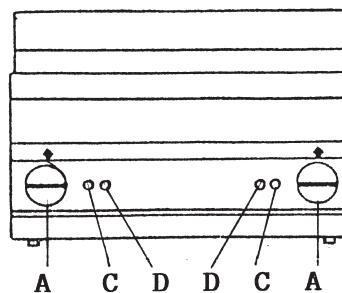
Nel modello CW-62ET si ha la possibilità di usare una metà della griglia oppure di far funzionare le due parti a temperature diverse.

Girare la manopola (A) da "0" fino alla posizione desiderata fra i 50 e i 300°C. Si accendono le spie (C) e (D). La lampada spia (D) indica che l'apparecchio è sotto tensione. L'accensione della lampada spia "C" segnala il funzionamento dell'elemento riscaldante, il suo spegnimento indica il raggiungimento della temperatura. Per spegnere l'apparecchio, rimettere la manopola "A" in posizione "0".

CW - 4ET



CW - 6ET



## Indicazioni particolari

Durante l'utilizzo dell'apparecchio è consigliabile pulire la griglia e togliere tutti i resti che vi si depositano utilizzando l'apposita spatola.

## **PULIZIA E MANUTENZIONE**

**Attenzione:** durante la pulizia non lavare esternamente l'apparecchio con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Ogni sera a fine lavoro pulire accuratamente l'apparecchio. La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una lunga durata dello stesso.

Prima di iniziare la pulizia togliere la tensione dall'apparecchio. Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro, sono poi da sciacquare abbondantemente in modo da eliminare ogni traccia di detersivo poi asciugare con un panno asciutto. Non usare detersivi abrasivi o corrosivi. Tutti i residui di cibo devono essere tolti dalla griglia con l'apposita spatola.

### **Comportamento in caso di prolungata interruzione di funzionamento**

Pulire ed asciugare accuratamente l'apparecchio come da istruzioni. Togliere la tensione

### **Comportamento in caso di guasto**

In caso di guasto spegnere l'apparecchio, togliere la tensione mediante il dispositivo posto a monte dell'apparecchio e avvisare il servizio assistenza.

## **MANUTENZIONE (solo per personale qualificato)**

Qualsiasi lavoro di manutenzione e da far eseguire esclusivamente a personale qualificato. Prima di iniziare una manutenzione, togliere la spina o disinserire l'interruttore posto a monte.

### **Accessibilità**

Per accedere alla morsettiera, togliere la schiena dell'apparecchio. Gli elementi di comando si raggiungono dal cruscotto anteriore, svitare le viti che fissano il cruscotto e togliere quest'ultimo.

## INHALTSVERZEICHNIS

TABELLE TECHNISCHE DATEN	Seite 10
INSTALLATIONSANWEISUNGEN	Seite 11
AUFSTELLUNG	Seite 11
RECHTSVERORDNUNGEN, TECHNISCHE REGELN UND RICHTLINIEN	Seite 11
INSTALLATION	Seite 11
ELEKTROANSCHLUß	Seite 11
POTENTIALAUSGLEICH	Seite 12
INBETRIEBNAHME	Seite 12
GEBRAUCHSANWEISUNGEN	Seite 12
INBETRIEBSETZUNG	Seite 12
BESONDERE HINWEISE	Seite 12
REINIGUNG UND PFLEGE	Seite 13
VERHALTEN BEI LÄNGERER AUßERBETRIEBSETZUNG	Seite 13
VERHALTEN IM STÖRFALL	Seite 13
WARTUNG	Seite 13
ZUGÄNGLICHKEIT	Seite 13
ELEKTRISCHES SCHEMA	Seite 64



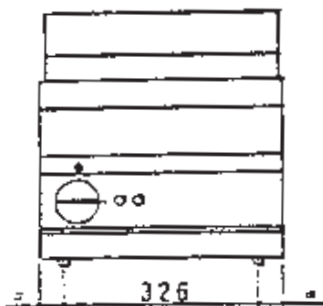
# TABELLE TECHNISCHE DATEN

MODELLE	CW - 4ET	CW - 6ET			
ABMESSUNGEN cm	40x60x30h	60x60x30h			
Abmes. während des Betriebs cm	38x47	58x47			
VERSORGUNG	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz			
MAXIMALE AUFNAHME	8.6 A 9 A	17.4 A 18 A			
MAXIMALE LEISTUNG	6 kW 6.5 kW	4+4 kW 4.35+4.35 kW			
NETZKABEL	n 5x1 mm <sup>2</sup>	n 5x2.5 mm <sup>2</sup>			

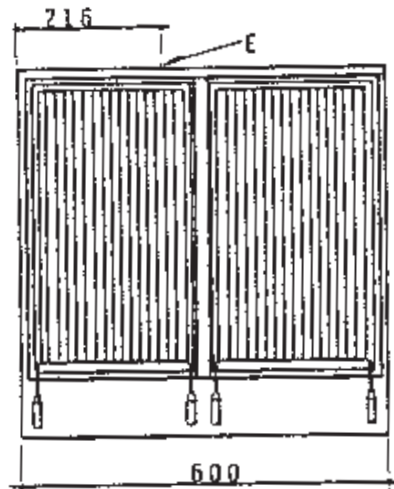
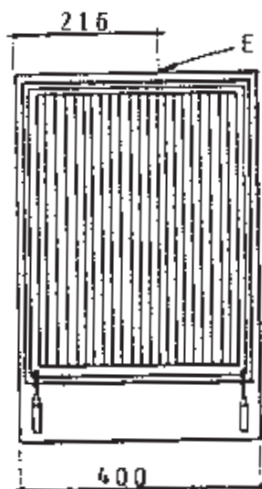
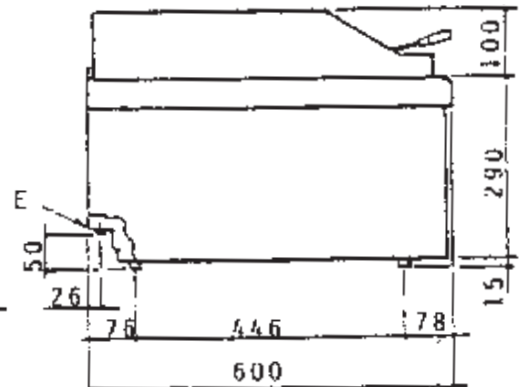
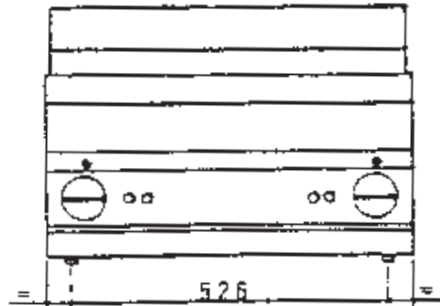
## TRASFORMATION

VERSORGUNG	230V 3 ~50Hz	230V 3 ~50Hz			
MAXIMALE BELASTUNG	15 A	23.8 A			
MAXIMALE LEISTUNG	6 kW	4+4 kW			
NETZKABEL	4x1.5 mm <sup>2</sup>	4x4 mm <sup>2</sup>			

**CW - 4ET**



**CW - 6ET**



E - Netzkabel-Eingang

# INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Das Typenschild befindet sich auf der Geräterückseite (siehe Abb. unter Punkt Elektroanschluß) und beinhaltet alle zur Installation erforderlichen Daten.

## AUFSTELLUNG

Das Gerät muß bei der Aufstellung waagrecht stehen, kleinere Unebenheiten können durch die höhenverstellbaren Füßchen des Gerätes (ein- bzw. ausschrauben) ausgeglichen werden. Der Hauptschalter bzw. die Steckdose sollten sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzughaube aufzustellen, damit eine schnelle Dampfableitung sichergestellt wird. Bei Aufstellung des Gerätes in unmittelbarer Nähe von Wänden, Trennwänden, Küchenmöbel, dekorativen Verkleidungen u.s.w., wird empfohlen, daß dies aus nichtbrennbarem Material gefertigt sind, anderenfalls müssen sie mit geeignetem, nichtbrennbarem Material verkleidet werden. Die genaueste Beachtung der Brandschutzvorschriften muß sichergestellt sein.

**Achtung:** dieses Gerät ist für den gemeinsamen Betrieb mit anderen Gräten hergestellt - sollte es einzeln verwendet werden, ist ein Minderabstand von 10 cm von den Wänden einzuhalten.

## Rechtsverordnungen, Technische Regeln und Richtlinien

Bei der Aufstellung sind folgende Vorschriften zu beachten:

- einschlägige Unfallverhütungsvorschriften
- einschlägige VDE - Vorschriften

## Installation

Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes müssen durch sachkundiges Personal durchgeführt werden. Sämtliche Installationsarbeiten müssen unter Beachtung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden. Der Hersteller lehnt bei schlechtem Betrieb, der auf eine fehlerhafte oder unsachgemäße Installation zurückzuführen ist, jegliche Verantwortung ab.

**Achtung:** Laut internationalen Vorschriften ist beim Anschluß des Gerätes eine Einrichtung vorzusehen, die es ermöglicht, das Gerät mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3mm allpolig vom Netz zu trennen.

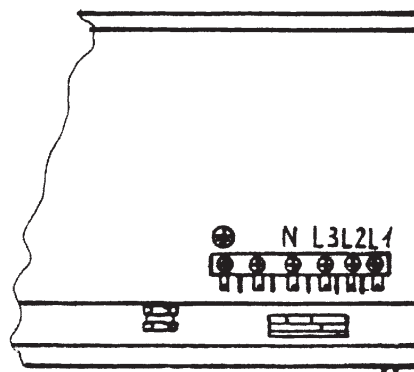
## Elektroanschluß

Sollte dieses Kabel ausgetauscht werden müssen, ist wie folgt vorzugehen:


- Stromzufuhr schließen bzw. ausschalten
- die Rückwand abnehmen
- das neue Anschlußkabel in die Kabelpresse führen und die Leiter an die entsprechenden Klemmen des Klemmenbretts schließen und daran befestigen
- das Kabel mit der Kabelklemme fixieren und die Rückwand wieder montieren. Die Erdleitung muß länger als die anderen Leitungen sein, damit sie bei Beschädigung der Kabelklemme erst nach den Stromkabeln ausgesteckt wird.

**N.B.:** Das Anschlußkabel muß den folgenden Eigenschaften entsprechen: Es muß mindestens vom Typ H05 RN-F sein und sein Querschnitt muß der Leistung des Gerätes entsprechen (siehe Tabelle "Technische Daten").

CW - 4ET  
CW - 6ET



# POTENTIALAUSGLEICH

Das Gerät ist in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Hierzu befindet sich die Anschlußschraube auf der Geräterückwand und ist mit dem Symbol  gekennzeichnet.

**Achtung:** Der Hersteller übernimmt für Schäden, die auf Nichtbeachtung der Vorschriften oder unsachgemäße Installation zurückzuführen sind, keine Haftung bzw. Garantieverpflichtung.

## Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes und somit des ersten Kochvorgangs ist das Gerät und insbesondere der Rost sorgfältig zu reinigen (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege").  
Geräteanschluß überprüfen und laut Anweisungen in Betrieb setzen.

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

**Achtung:** Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben!  
Die Fettfangschale kann nur bei abgekühltem Gerät herausgenommen werden.

Die Grillgeräte ermöglichen das Braten von Fleisch, Würstchen, Bratwürsten, Fisch, Gemüse usw.

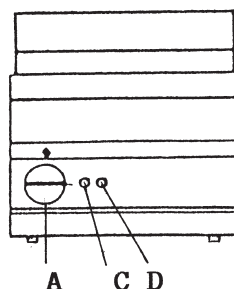
## Inbetriebsetzung

Überprüfen, daß die Saucenauffangschale eingeführt ist.

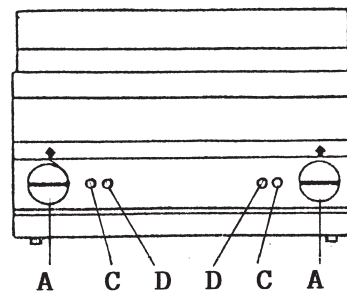
Den bauseits installierten Hauptschalter betätigen. Bei Modell CW-62ET besteht die Möglichkeit, nur den halben Rost oder jede Rosthälfte mit anderer Temperatur zu betreiben. Drehschalter (A) von "0" auf die gewünschte Position zwischen 50 und 300°C drehen. Die Kontrollleuchten (C) und (D) leuchten auf.

Die Kontrollleuchte (D) zeigt an, daß das Gerät unter Spannung steht. Die Kontrollleuchte (C) zeigt an, daß das Heizelement in Betrieb ist und erlischt bei Erreichen der eingestellten Temperatur. Zum Ausschalten des Gerätes den Drehschalter (A) auf Position "0" zurückdrehen.

CW - 4ET



CW - 6ET



## Besondere Hinweise

Der Rost sollte während des Betriebs gereinigt werden. Sämtlich Speisereste sollten mit der mitgelieferten Spachtel entfernt werden.

## **REINIGUNG UND PFLEGE**

**Achtung: Zur Reinigung darf das Gerät von außen keinesfalls mit einem direktem Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.**

Jeden Abend, nach Betriebsende, muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung gewährleistet den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes. Vor der Reinigung muß das Gerät ausgesteckt werden.

Die Geräteteile aus Edelstahl sind mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen und danach gründlich zu spülen, um alle Spülmittelreste zu entfernen. Danach mit einem trockenen Lappen nachwischen. Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden. Alle Speisereste müssen vom Rost unter Anwendung der entsprechenden Spachtel beseitigt werden.

### **Verhalten bei längerer Außerbetriebsetzung**

Das Gerät nach Anleitung sorgfältig reinigen und abtrocknen, Stromzufuhr schließen bzw. ausschalten.

### **Verhalten im Störfall**

Im Störfall sollte das Gerät außer Betrieb gesetzt, die Stromzufuhr unterbrochen und der Kundendienst benachrichtigt werden.

## **WARTUNG (nur für Fachpersonal)**

Alle Wartungsarbeiten sind ausschließlich von qualifiziertem Personal durchzuführen. Vor Wartungsbeginn ist der Stecker aus der Dose zu ziehen bzw. der Hauptschalter auszuschalten.

### **Zugänglichkeit**

Um an das Anschlußklemmenbrett zu gelangen, ist die Rückwand des Gerätes abzunehmen. Die Bedienungselemente können über die vordere Blende erreicht werden. Dazu sind die Befestigungsschrauben der Bedienungsblende auszuschrauben und diese letztere zu entfernen.

## SOMMAIRE

TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES	page 15
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION	page 16
MISE EN PLACE	page 16
DISPOSITIONS LEGALES, REGLEMENTS TECHNIQUES ET DIRECTIVES	page 16
INSTALLATION	page 16
RACCORDEMENT ELECTRIQUE	page 16
EQUIPOTENTIEL	page 17
MISE EN MARCHE	page 17
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI	page 17
ALLUMAGE	page 17
CONSEILS D'UTILISATION	page 17
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	page 18
QUE FAIRE EN CAS D'ARRET PROLONGE DU FONCTIONNEMENT	page 18
QUE FAIRE EN CAS DE PANNE	page 18
ENTRETIEN	page 18
ACCESSIBILITE	page 18
SCHEMA ELECTRIQUE	page 64

# TABLEAU DONNEES TECHNIQUES

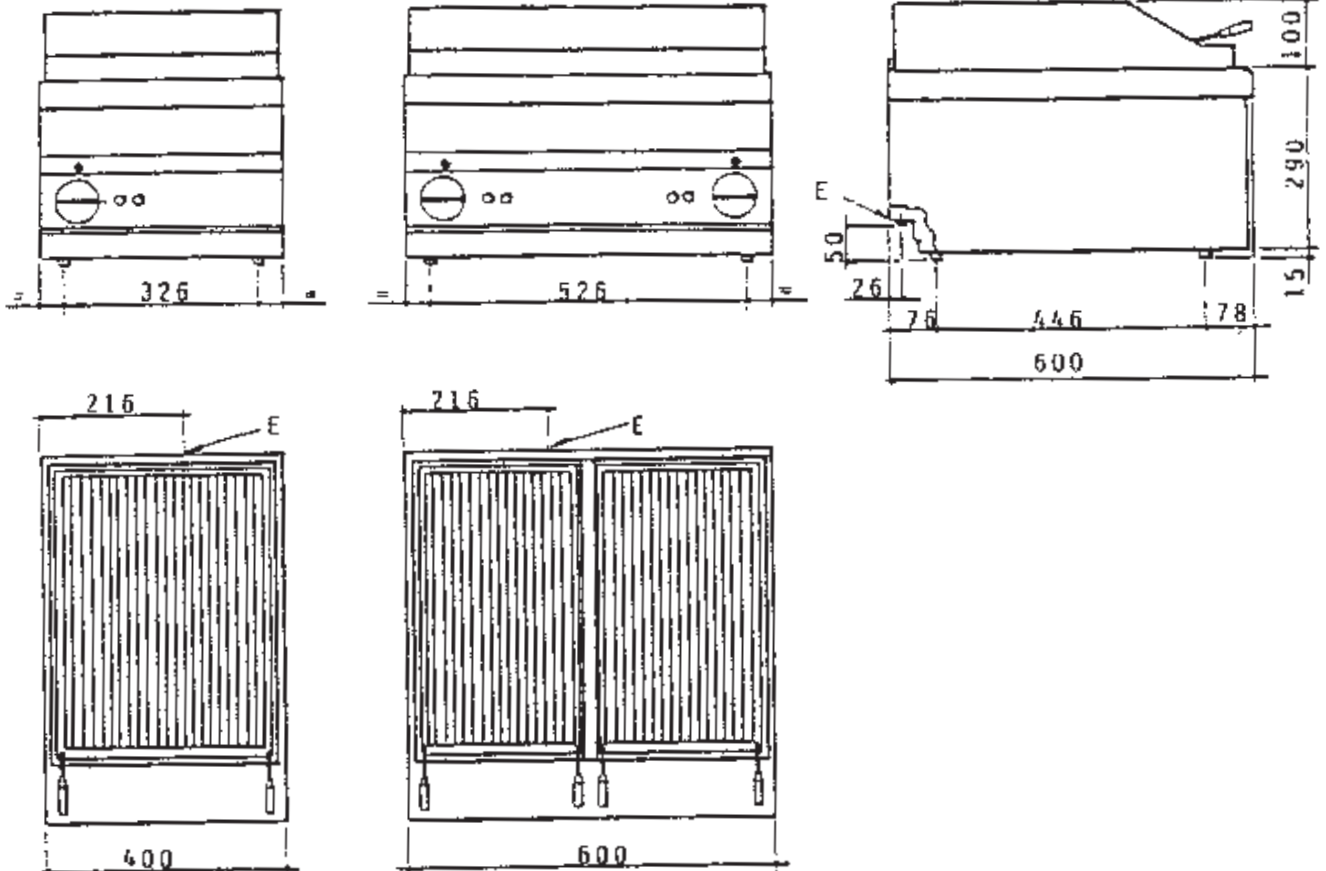
MODELES	CW - 4ET	CW - 6ET			
DIMENSIONS cm	40x60x30h	60x60x30h			
Dim. de travail cm	38x47	58x47			
ALIMENTATION	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz			
ABSORPTION MAXIMUM	8.6 A 9 A	17.4 A 18 A			
PUISSANCE MAXIMUM	6 kW 6.5 kW	4+4 kW 4.35+4.35 kW			
CABLE ALIMENTATION	n 5x1 mm <sup>2</sup>	n 5x2.5 mm <sup>2</sup>			

## TRANSFORMATION

ALIMENTATION	230V 3 ~50Hz	230V 3 ~50Hz			
CHARGE MAXIMUM	15 A	23.8 A			
PUISSANCE MAXIMUM	6 kW	4+4 kW			
CABLE ALIMENTATION	4x1.5 mm <sup>2</sup>	4x4 mm <sup>2</sup>			

**CW - 4ET**

**CW - 6ET**



E - Entrée câble d'alimentation

# INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

La plaquette signalétique se trouve sur la paroi arrière (voir le dessin au paragraphe "Raccordement électrique"). Elle contient toutes les données nécessaires pour effectuer le raccordement.

## MISE EN PLACE

Lors de sa mise en place, l'appareil doit être mis de niveau. Pour cela, il suffit de dévisser ou de visser, selon les cas, les pieds qui sont réglables. L'interrupteur général ou la prise de courant doivent se trouver à proximité de l'appareil et doivent être facilement accessibles.

Nous vous conseillons d'installer l'appareil sous une hotte aspirante de façon que l'évacuation des vapeurs se fassent rapidement. Si vous positionnez l'appareil près d'un mur, d'une cloison, de meubles de cuisine, de revêtements décoratifs etc, ceux-ci devraient être réalisés avec des matériaux ininflammables. Si ce n'est pas le cas, revêtez ces parties avec un matériau ininflammable. Avant tout, vous devez vous assurer que les prescriptions contre les incendies soient respectées.

**Attention:** cet appareil a été prévu pour fonctionner en série. Si vous pensez l'utiliser seul, il faudra l'installer à au moins 10 cm des parois adjacentes.

## DISPOSITIONS LEGALES, REGLEMENTS TECHNIQUES ET DIRECTIVES

Pour l'installation, conformez-vous aux normes suivantes:

- Prescription pour la prévention des accidents en vigueur.
- Prescription pour l'installation, normes CEI.

## INSTALLATION

L'installation, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié. Toutes les opérations nécessaires pour l'installation doivent être effectuées conformément aux normes en vigueur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement, résultant d'une installation incorrecte ou non conforme.

**Attention:** Conformément aux dispositions internationales, lorsqu'on effectue le raccordement électrique, il faut prévoir, en amont de l'appareil, un dispositif permettant de débrancher les pôles de l'appareil du réseau. Ce dispositif doit avoir une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

## RACCORDEMENT ELECTRIQUE

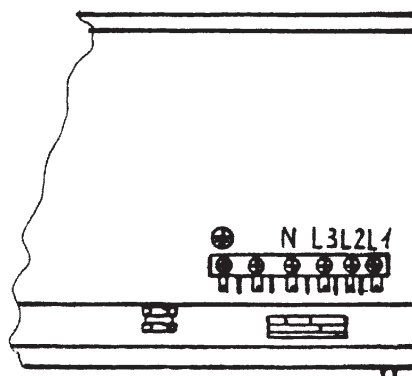
L'appareil est livré • a • le câble de raccordement.

procédez de la façon suivante:


- Coupez le courant.
- Enlevez le panneau postérieur.
- Passez le nouveau câble de raccordement à travers le serre-câble, branchez les conducteurs dans les bornes correspondantes situées sur la plaque à bornes et fixez-les.
- Bloquez le câble avec le serre-câble et remontez le panneau postérieur. Le conducteur de terre doit être plus long que les autres de façon que, en cas de rupture du serre-câble, il se détache après les câbles de la tension.

**N.B. Le câble de raccordement doit avoir les caractéristiques suivantes: il doit être au moins du type H05 RN-F et avoir une section proportionnelle à la puissance de l'appareil (voir "Tableau des données techniques").**

CW - 4ET  
CW - 6ET



## EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être raccordé à un système équipotentiel. La vis de connexion se trouve à l'arrière de l'appareil et est marquée du symbole .

**Attention:** Le fabricant n'est pas responsable et, pendant la période de garantie, il ne remboursera pas les dommages provoqués par une installation incorrecte ou non conforme aux instructions.

## MISE EN MARCHÉ

Avant d'effectuer la première cuisson avec l'appareil, il faut le nettoyer soigneusement, notamment la grille de cuisson (voir paragraphe "Nettoyage et entretien").

Contrôlez le raccordement de l'appareil et mettez-le en marche suivant les instructions.

## INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

**Attention:** - N'utilisez l'appareil que sous surveillance!  
- le tiroir pour recueillir les graisses ne peut être ouvert que lorsque l'appareil est froid.

Les grilles sont des appareils qui permettent de cuire de la viande, des saucisses de Francfort, des saucisses, du poisson, des légumes, etc.

## ALLUMAGE

Contrôlez s'il y a le bac pour recueillir le jus (B).

Branchez l'interrupteur placé en amont de l'appareil.

Pour les modèles CW-62ET, il est possible d'utiliser une moitié de la grille, ou bien de faire fonctionner les deux moitiés à deux températures différentes.

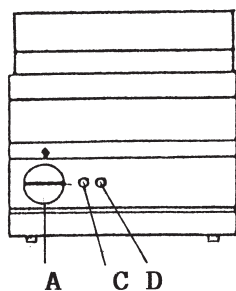
Tournez la manette (A) de "0" jusqu'à la position désirée comprise entre 50° et 300°C: les lampes témoins (C) et (D) s'allument.

La lampe témoin (D) indique que l'appareil est sous tension.

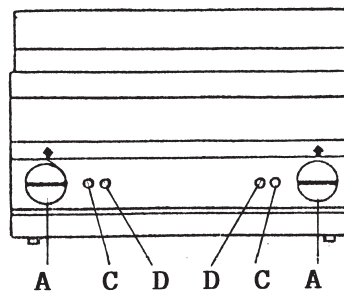
Lorsque la lampe témoin "C" s'allume, elle indique que l'élément chauffant est en marche. Elle s'éteint lorsque la température est atteinte.

Pour éteindre l'appareil, reportez la manette "A" en position "0".

CW - 4ET



CW - 6ET



## CONSEILS D'UTILISATION

Lorsque l'on utilise l'appareil, il est recommandé de nettoyer la grille et d'enlever les débris d'aliments à l'aide de la spatule spéciale.



## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

**Attention: Pendant le nettoyage, ne lavez pas l'extérieur de l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.**

Chaque soir, quand vous n'utilisez plus l'appareil, nettoyez-le soigneusement. Le nettoyage quotidien de l'appareil garantit un fonctionnement parfait et une longue durée.

Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil.

Lavez les parties en acier avec de l'eau chaude et un produit détergent neutre, rincez-les plusieurs fois de façon à éliminer toute trace de produit détergent, et essuyez-les avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs.

Enlevez les débris d'aliments qui sont sur la grille à l'aide de la spatule spéciale.

Enlevez, videz et lavez soigneusement le bac contenant la graisse.

## **QUE FAIRE EN CAS D'ARRET PROLONGE DU FONCTIONNEMENT**

Nettoyez et essuyez soigneusement l'appareil selon les instructions et coupez le courant.

## **QUE FAIRE EN CAS DE PANNE**

En cas de panne, éteignez l'appareil, coupez le courant à l'aide du dispositif placé en amont de l'appareil et prévenez le Service Après-vente.

## **ENTRETIEN (réservé au personnel qualifié)**

Toute opération d'entretien doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié. Avant de commencer l'entretien, enlevez la prise de courant ou débranchez l'interrupteur placé en amont.

## **ACCESSIBILITE**

Pour accéder à la plaque à bornes, enlevez le dos de l'appareil.

Les éléments de commande se trouvent sur le bandeau avant. Pour y accéder dévissez les vis qui fixent le bandeau et enlevez-le.

# CONTENTS

TECHNICAL SPECIFICATION TABLE	page 40
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	page 41
INSTALLATION	page 41
PROVISIONS OF THE LAW, TECHNICAL RULES AND REGULATIONS	page 41
INSTALLATION	page 41
ELECTRICAL CONNECTION	page 41
EQUIPOTENTIAL	page 42
START-UP	page 42
INSTRUCTIONS FOR USE	page 42
IGNITION	page 42
SPECIAL INSTRUCTIONS	page 42
CLEANING AND MAINTENANCE	page 43
PREPARATION IN CASE OF A PROLONGED PERIOD OF DISCONTINUED USE	page 43
INSTRUCTIONS IN CASE OF BREAKDOWNS	page 43
MAINTENANCE	page 43
ACCESSIBILITY	page 43
WIRING DIAGRAM	page 65

# TECHNICAL SPECIFICATION TABLE

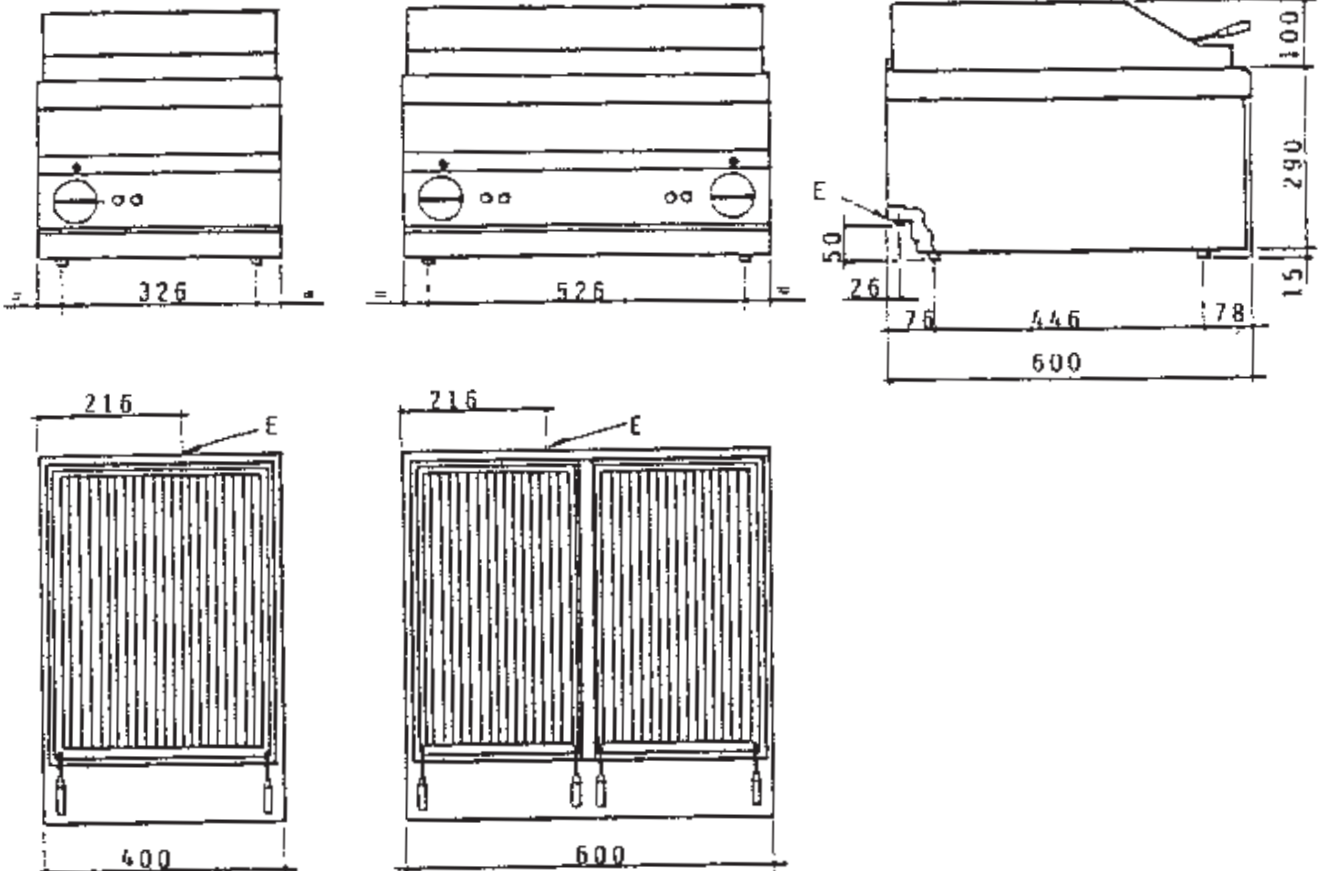
MODELS	CW - 4ET	CW - 6ET			
DIMENSIONS cm	40x60x30h	60x60x30h			
WORKING Dim. cm	38x47	58x47			
FEED	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz			
MAX LOADING	8.6 A 9 A	17.4 A 18 A			
MAX POWER	6 kW 6.5 kW	4+4 kW 4.35+4.35 kW			
ELECTRICAL WIRING	n 5x1 mm <sup>2</sup>	n 5x2.5 mm <sup>2</sup>			

## TRASFORMATION

FEED	230V 3 ~50Hz	230V 3 ~50Hz			
MAX LOADING	15 A	23.8 A			
MAX POWER	6 kW	4+4 kW			
ELECTRICAL WIRING	4x1.5 mm <sup>2</sup>	4x4 mm <sup>2</sup>			

**CW - 4ET**

**CW - 6ET**



E = Electrical Cable Entry

# INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The data plate is attached to the rear panel (see drawing under "electrical connection") and contains all the information necessary for the connection.

## INSTALLATION

When positioning the appliance make sure that it is perfectly level. Small adjustments can be made by screwing or unscrewing the adjustable small feet. The main switch or the socket must be in the vicinity of the appliance and easily accessible. It is recommended to place the appliance under an extraction hood in order to rapidly eliminate vapour. If the appliance is placed near walls or partitions, kitchen furniture, decorative coverings, etc. these must be flameproof or coated with flameproof material. Above all, local fire prevention regulations must be observed.

**Attention:** this appliance has been constructed in order to function in a unit. Whenever one plans to use it alone it is necessary to have a distance of at least 10 cm.

## Provisions of the law, technical rules and regulations

The installation must be carried out in accordance with the following standards:

- The accident prevention and electrical legislation in force.
- Fire Department Regulations.

## Installation

The installation, start-up and maintenance of this appliance must be carried out only by qualified personnel. All the installation operations must be in accordance with the standards in force.

The manufacturer declines all responsibility for poor functioning due to incorrect installation or non-observance of the regulations.

**Warning:** International provisions require that during the connection of the appliance there be a device which allows the bi-polar disconnecting of the appliance from the network, upstream from the appliance. This device must have a contact opening of at least 3 mm.

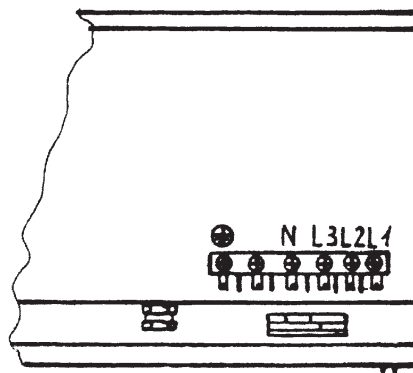
## ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is supplied with [ ] the connection cable. If it has to be replaced proceed in the following manner:


- turn off the power.
- remove the rear panel
- pass the new connection cable through the cable clip, connect the wires in the corresponding terminal of the terminal board and fix them
- lock the cable with the cable clip and reassemble the rear panel. The earth wire must be longer than the others so in case the cable clip breaks, this disconnects after the tension cables

**N.B. The connection cable must have the following characteristics:** it must be at least of the H05 RN F type and have a section suitable for the appliance power (see technical specification table)

CW - 4ET  
CW - 6ET



## EQUIPOTENTIAL

The appliance must be connected to an equipotential system. The connection screw is positioned on the rear part of the appliance and is distinguished by the symbol .

**Warning:** The manufacturer is not responsible and does not give compensation under guarantee for any damage due to installations that are inadequate and that are not in accordance with the instructions.

## Start-up

Before using the appliance for the first time it must be thoroughly cleaned, above all, the tub (see the paragraph "Cleaning and maintenance").

Check the connection of the appliance and then start it following the instructions.

## INSTRUCTIONS FOR USE

**Warning:** Never leave the working appliance unattended!  
Open the dripping pan only when the appliance is cold.

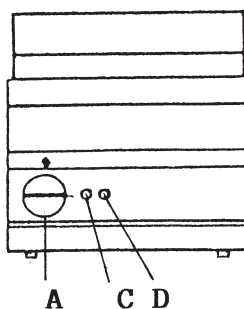
Grills are appliances for cooking meat, frankfurters, sausage, fish, vegetables, etc.

## Ignition

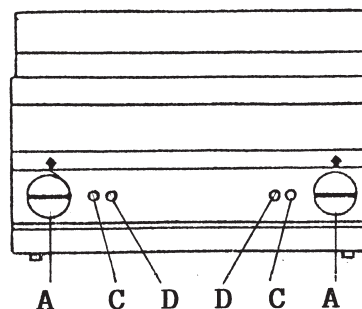
Check that the drip tray is in place. Turn on the switch placed upstream from the appliance. In the CW-62ET model there is the possibility of using half of the grid or of making the two parts function simultaneously at different temperatures. Turn knob A from "O" up to the desired position between 50 and 300°C. Pilot lights C and D turn on.

Pilot light D indicates that the appliance is live. The lighting of pilot lamp C indicates the functioning of the heating element. When it turns off the temperature has been reached. To turn off the appliance put knob A back to position 0.

CW - 4ET



CW - 6ET



## Special Instructions

When the appliance is in use it is recommended to clean the grill and remove any food particles with the special spatula.

## **CLEANING AND MAINTENANCE**

**Warning:** When cleaning do not wash the exterior of the appliance with direct or high pressure water jets. At the end of each working day clean the appliance thoroughly. Daily cleaning ensures long duration and efficiency for your appliance. Before beginning to clean turn off the appliance power. Steel parts are to be washed with hot water and neutral detergent . Rinse well in order to eliminate all traces of the detergent. Dry with a dry cloth. Do not use abrasive or corrosive cleaners. All food residue must be removed from the grill using the special spatula.

Remove the grease container, empty it and wash it thoroughly.

### **Preparation in case of a prolonged period of discontinued use**

Thoroughly clean and dry the appliance following the instructions. Turn off the power.

### **Instructions in case of breakdowns**

If a breakdown develops turn off the appliance, turn off the power by means of the device placed upstream and call the technical assistance service.

## **MAINTENANCE (for qualified personnel only)**

Any maintenance operations are to be carried out exclusively by qualified personnel. Before beginning any maintenance , take out the plug or disconnect the switch placed upstream.

### **Accessibility**

To gain access to the terminal board, remove the back of the appliance. The command elements can be reached from the front control panel by loosening the fixing screws and removing it.

## INDICE

TABLA DE DATOS TECNICOS	pág. 50
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION	pág. 51
COLOCACION	pág. 51
DISPOSICION LEGAL, REGLAS TECNICAS Y DIRECTIVAS	pág. 51
INSTALACION	pág. 51
CONEXION ELECTRICA	pág. 51
EQUIPOTENCIAL	pág. 52
PUESTA EN MARCHA	pág. 52
INSTRUCCIONES DE USO	pág. 52
ENCENDIDO	pág. 52
VACIADO DEL DEPOSITO	pág. 52
LIMPIEZA Y CUIDADOS	pág. 53
COMPORTAMIENTO A SEGUIR EN CASO DE LARGA INUTILIZACION DEL APARATO	pág. 53
COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVERIA	pág. 53
MANTENIMIENTO	pág. 53
ACCESSIBILIDAD	pág. 53
ESQUEMA ELECTRICO	pág. 65

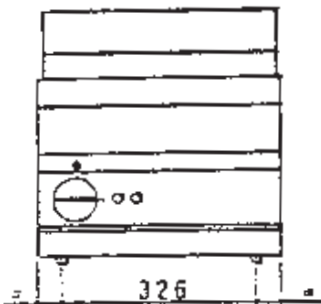
# TABLA DE DATOS TECNICOS

MODELOS	CW - 4ET	CW - 6ET			
DIMENSIONES cm	40x60x30h	60x60x30h			
Dimensiones trabajo cm	38x47	58x47			
ALIMENTACION	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz 415V 3N ~ 50Hz			
CARGA MAXIMA	8.6 A 9 A	17.4 A 18 A			
POTENCIA MAXIMA	6 kW 6.5 kW	4+4 kW 4.35+4.35 kW			
CABLE ALIMENTACION	n 5x1 mm <sup>2</sup>	n 5x2.5 mm <sup>2</sup>			

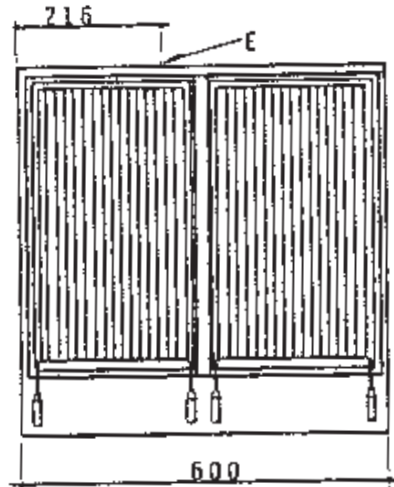
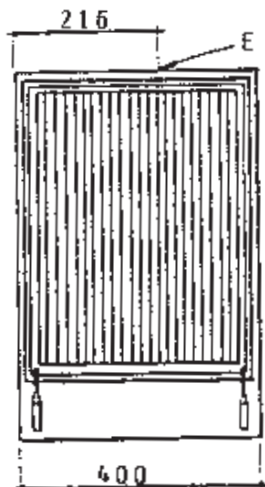
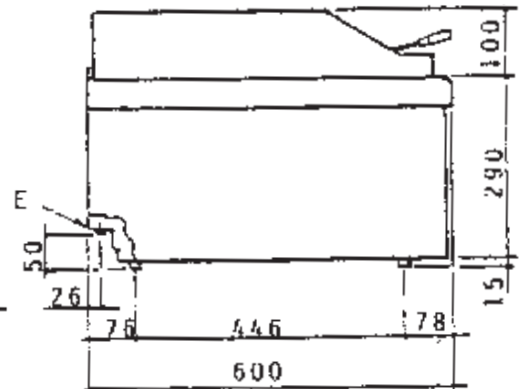
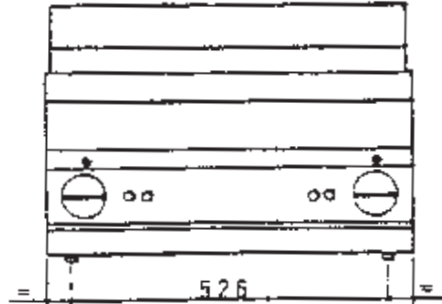
## TRANSFORMACION

ALIMENTACION	230V 3 ~50Hz	230V 3 ~50Hz			
CARGA MAXIMA	15 A	23.8 A			
POTENCIA MAXIMA	6 kW	4+4 kW			
CABLE ALIMENTACION	4x1.5 mm <sup>2</sup>	4x4 mm <sup>2</sup>			

**CW - 4ET**



**CW - 6ET**



E = Entrada cable eléctrico



# INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

La placa de matricula se encuentra en la parte posterior (ver diseño conexión electrica) conteniendo todos los datos necesarios para la conexión.

## COLOCACION

El aparato al colocarlo deberá estar nivelado, corrigiendo pequeños desniveles existentes por medio de los pies regulables (enroscando ó desenroscando). El interruptor general de toma deberá estar cerca del aparato y de fácil acceso.

Se aconseja colocar el aparato bajo una mampara aspirante, con el fin de que los vapores sean absorbidos rapidamente.

En caso de que el aparato fuese colocado cerca de paredes, paredes divisorias, muebles de cocina, revestimientos decorativos, etc..., se aconseja que los mismos sean de material no inflamable.

Sobre todo hay que asegurarse que las normas anti incendio sean respetadas.

**Atención:** este aparato ha sido fabricado para funcionar en bateria. Siempre que vencta utilizado singularmente será necesario separarla unos 10 cm al menos de las paredes laterales.

## Disposició n legal, reglas técnicas y directivas

La instalación debe ser realizada teniendo en cuenta las siguientes normas:

- Prescripción anti-incidente vigente
- Prescripción de instalación, normas CEI

## Instalación

La instalación, puesta en marcha y mantenimiento del aparato debe ser realizada por personal especializado. Todo lo relacionado con la instalación debe respetar las normas vigentes.

El fabricante no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato debido a una incorrecta instalación ó, a una instalación no conforme.

**Importante:** Siguiendo las disposiciones internacionales, durante la conexión del aparato se requiere un dispositivo que permita desconectar todos los polos de la red. Este dispositivo deberá tener una apertura de los contactos de 3mm. mínimo.

## Conexión eléctrica

El aparato se entrega • ã el cable de conexión.

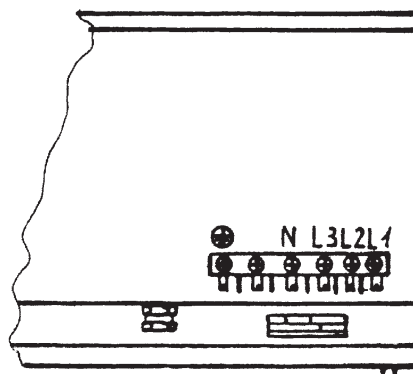
En los casos en los que deba ser sustituido, se debe proceder del siguiente modo:

- Desconectar l'alimentación eléctrica.
- Quitar el panel posterior
- Pasar el cable de conexión nuevo a través del presacable, conectar los conductores en su correspondiente terminal de la regleta y fijarlos.
- Bloquear el cable con el presacable y volver a poner el panel posterior.

El conductor de tierra debe ser más largo que los otros, de manera que permita, en caso de rotura del cable de parada, su desconexión después de los cables de corriente.


**Importante:** El cable de conexión debe tener las siguientes características: debe ser al menos del tipo H05 RN-F y tener una dimensión adecuada a la potencia del aparato (ver datos técnicos).

CW - 4ET  
CW - 6ET



## EQUIPOTENCIAL

El aparato debe ser conectado a un sistema equipotencial.

Las vías de conexión se encuentran en la parte posterior del mismo y, están marcadas con el símbolo .

**Atención:** El fabricante no se responsabiliza ni cubre en garantía, los daños ocasionados por una incorrecta instalación, ó una instalación realizada sin seguir las instrucciones.

## Puesta en marcha

Antes de utilizar el aparato por vez primera, es necesario limpiarlo cuidadosamente (ver párrafo "limpieza y cuidados").

Comprobar la conexión y ponerlo en marcha siguiendo las instrucciones.

## INSTRUCCIONES DE USO

**Atención:** Utilizar el aparato sólo bajo vigilancia!

El cajon "recoge-grasas" solo puede abrirse cuando el aparato esté frío.

Las parrillas son aparatos que permiten cocinar carne, salchichas, salchichas frankfurt, pescado, verduras, etc...

## Encendido

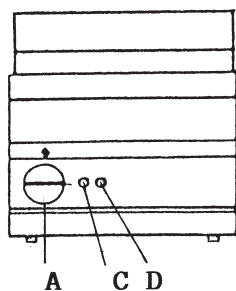
Comprobar que el recipiente recoge-salsas esté en su sitio. Conectar el aparato.

En el modelo CW-62ET existe la posibilidad de utilizar sólo la mitad de la parrilla, o bien utilizar las dos partes a la vez con temperaturas diferentes.

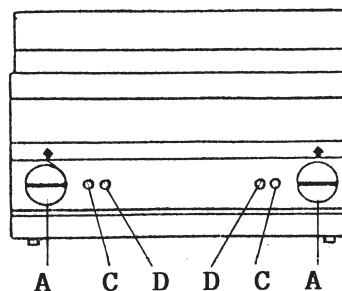
Girar la manilla (A) de "0" hasta la posición deseada entre 50 y 300°C. Se encienden los pilotos (C) y (D).

El piloto (D) indica que el aparato está en funcionamiento. La iluminación del piloto (C) indica que se está calentando, apagándose cuando alcance la temperatura indicada. Para apagar el aparato basta posicionar la manilla "A" en "0".

CW - 4ET



CW - 6ET



## Indicaciones particulares

Durante la utilización del aparato es aconsejable limpiar la parrilla y quitar todos los restos que se hayan podido depositar, utilizando la espátula.

## **LIMPIEZA Y CUIDADOS**

Durante la limpieza no lavar externamente el aparato con chorros de agua directos ó a alta presión. Cada día, al finalizar el trabajo, limpiar el aparato cuidadosamente. La limpieza diaria garantiza un funcionamiento perfecto y una larga duración. Antes de proceder a la limpieza, desenchufarlo. Las partes en acero se lavan con agua caliente y detergente neutro, después se enjuagan abundantemente con el fin de eliminar cualquier huella de jabón y a continuación, se secan con un paño. No utilizar detergentes abrasivos o corrosivos. Todos los restos de alimentos deben ser eliminados de la parrilla con la espátula. Quitar el contenedor de la grasa, vaciarlo y limpiarlo cuidadosamente.

### **Comportamiento a seguir en caso de larga inutilización del aparato**

Limpiarlo y secarlo cuidadosamente según instrucciones, desenchufarlo.

### **Comportamiento en caso de avería**

En caso de avería, apagar el aparato, desenchufarlo y avisar al servicio técnico.

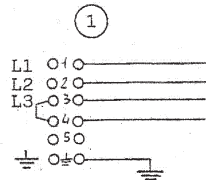
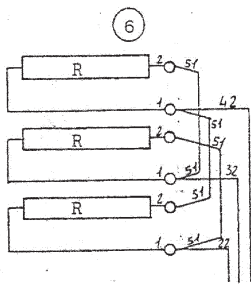
## **MANTENIMIENTO (sólo para personal qualificado)**

Qualquier trabajo de mantenimiento debe ser realizado por personal qualificado. Cada vez que se proceda a un mantenimiento, es necesario desenchufar la placa.

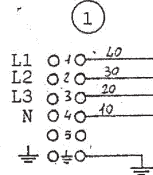
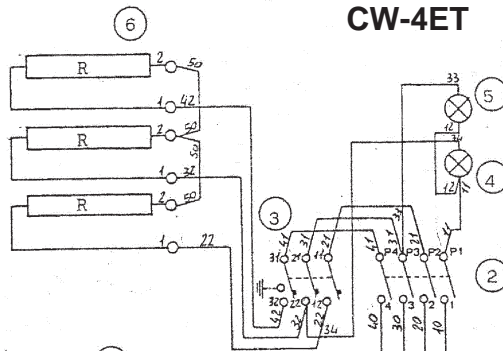
### **Accesibilidad**

Para poder acceder a la regleta, quitar la parte posterior del aparato, los mandos se encuentran en la parte anterior, enroscar y desenroscar los tornillos que fijan el cuadro y elevar éste último.

**SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRISCHES SCHEMA - SCHEMA ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHEMA- SÄHKÖKAAVIO - ELEKTRISK SKJEMAA**



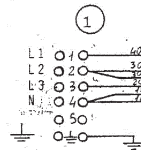
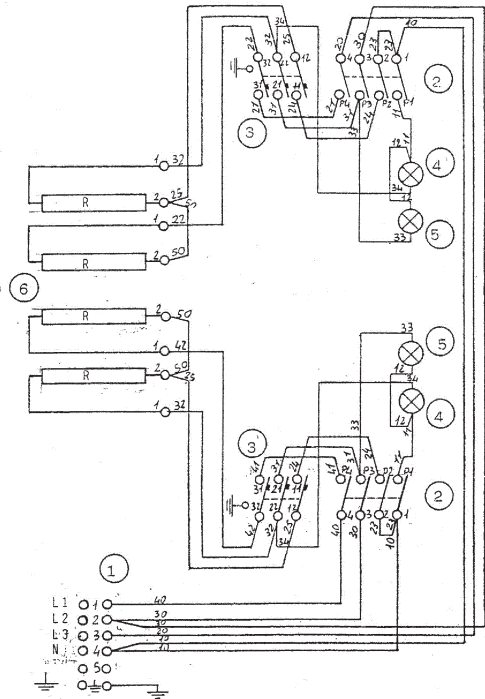
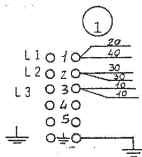
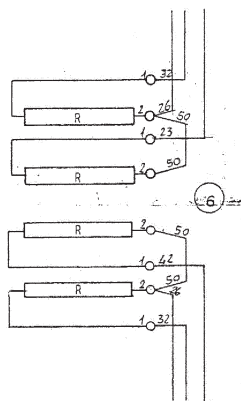
230V 3~50Hz



400V 3N~50Hz  
415V 3N~50Hz

**CW-4ET**

**CW-6ET**



- IT** 1 Morsettiera arrivo linea
- 2 Commutatore
- CH** 3 Termostato
- 4 Lampada spia bianca
- 5 Lampada spia verde
- 6 Resistenza

- DE** 1 Klemmsbrett
- 2 Umschalter
- AT** 3 Thermostat
- CH** 4 Kontrolleuchte weiß
- 5 Kontrolleuchte grün
- 6 Heizelement

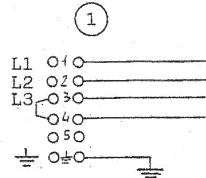
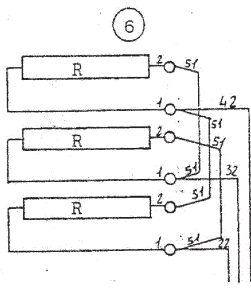
- FR** 1 Bornes arrivée ligne
- 2 Commutateur
- BE** 3 Thermostat
- 4 Lampe témoin blanche
- 5 Lampe témoin verte
- 6 Résistance

- NL** 1 Klemmenblok lijneindpunt
- 2 Omschakelaar
- BE** 3 Thermostaat
- 4 Wit controlelampje
- 5 Groen controlelampje
- 6 Weerstand

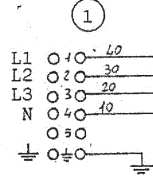
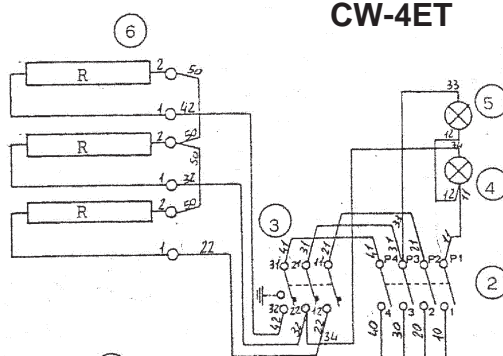
- FI** 1 Syöttölinjan päätetaulu
- 2 Sähkölevy
- 3 Thermostaattit
- 4 Valkoinen merkkilamppu
- 5 Vihreä merkkilamppu
- 6 Vastus

- NO** 1 Plate innkommende ledning
- 2 Strømbryter
- 3 Termostat
- 4 Hvit kontroll lampe
- 5 Grønn kontroll lampe
- 6 Styrke

EL-OVERSIGT - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISK KOPPLINGSSCHEMA - ESQUEMA ELECTRICO - EQUEMA ELÉCTRICO - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

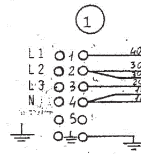
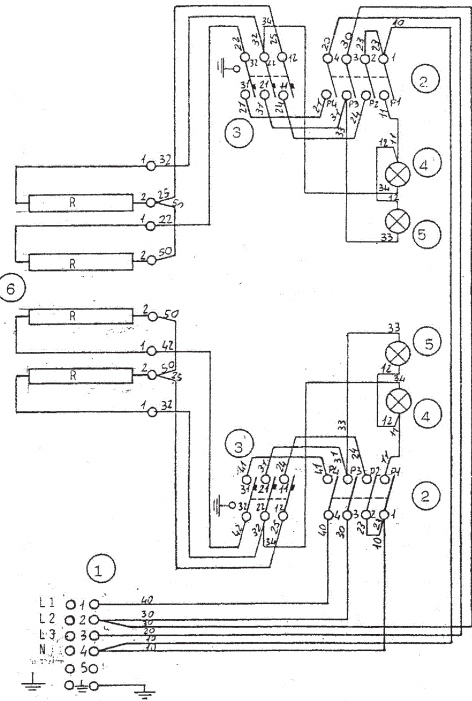
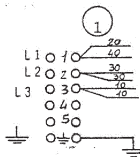
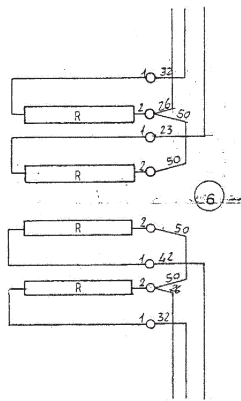


230V 3 ~ 50Hz



400V 3N~50Hz  
415V 3N~50Hz

CW-6ET



- DK**
- 1 Polsko indgang el-ledning
  - 2 Indstillingsknap
  - 3 Termostat
  - 4 Hvid kontrollampe
  - 5 Grøn kontrollampe
  - 6 Modstand

- ES**
- 1 Regleta llegada linea
  - 2 Comutador
  - 3 Termostato
  - 4 Piloto blanco
  - 5 Piloto verde
  - 6 Resistencia

- GB**
- 1 Line Arrival Terminal Board
  - 2 Comutator
- IE**
- 3 Thermostat
  - 4 White Pilot Light
  - 5 Green Pilot Light
  - 6 Resistance

- PT**
- 1 Terminal chegada da linha
  - 2 Comutador
  - 3 Termóstato
  - 4 Lâmpada espia branca
  - 5 Lâmpada espia verde
  - 6 Resistência

- SE**
- 1 Klämplatta inkommande ledning
  - 2 Omkopplare
  - 3 Termostat
  - 4 Vit kontrollampa
  - 5 Grön kontrollampa
  - 6 Motstand

- GR**
- 1 Γενικό "αερίξ" γραμμή"
  - 2 Μετασχηματιστή"
  - 3 Θερμοστάτη"
  - 4 Φωτεινό λαμπάκι κίτρινο
  - 5 Φωτεινό λαμπάκι πράσινο
  - 6 Αντίσταση





